

# FANTOCHE

INTERNATIONALES FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM  
BADEN/SCHWEIZ

## Fantoche en français

**Parce que Fantoche aime le français, vous retrouvez ici tous les programmes qui sont en langue française, avec des sous-titres français, avec traduction simultanée vers le français ou alors sans dialogue à l'intention des spectateurs, spectatrices et familles francophones :**

### **Programme Hors Concours pour enfants, 73', 8+**

L'un des quatre programmes «Hors concours» se compose de films adaptés aux enfants. Ils ont une qualité narrative, mais ils contiennent pourtant des aspects qui sortent du cadre des histoires classiques. Ils offriront une abondance de technologies et d'apparences visuelles aux yeux curieux des enfants.

Me 10:00, Kino Trafo 2

Je 14:15, Kino Trafo 3

Ve 10:00, Kino Trafo 1

### **«Ma vie de Courgette», Claude Barras, CH/FR 2016, 65', F/d, 8+**

Courgette aime faire voler son cerf-volant, c'est le seul souvenir de son père. Après un accident tragique de sa mère alcoolique, un gentil policier le place dans un foyer pour enfants. Il s'adapte plutôt mal à cette nouvelle vie, mais bientôt, un nouvel enfant orphelin viendra bouleverser les affaires... Le favori du public au Festival d'Annecy!

Ma, 19:30, Kino Trafo 1

Me, 14:15, Kino Trafo 1, D

Ve, 12:15, Kino Trafo 2

Sa, 18:30, Kino Trafo 3

### **Making-of: «Ma vie de Courgette»**

Le réalisateur Claude Barras est tombé amoureux du livre de Gilles Paris: L'histoire et son ambiance lui ont fait revivre son enfance et les émotions lors de ses premiers contacts avec le cinéma. «Cette adaptation en film d'animation est hommage à tous les enfants négligés et maltraités, qui font de leur mieux pour survivre malgré leurs blessures.»

Ve 16:15, Kino Trafo 2 / **En présence du réalisateur Claude Barras**

Commissaire et modérateur: Erik van Drunen

### **«La jeune fille sans mains», Sébastien Laudenbach, FR 2016, 76', FR/e, 14+**

Un pauvre meunier vend sa belle fille au diable. Grâce à sa pureté, elle lui échappe, mais elle doit lui laisser ses mains... Ainsi s'ouvre un conte cruel assez peu connu des frères Grimm. Le premier long métrage primé de Laudenbach étonne par son langage visuel, inspiré par la calligraphie.

Me 20:45, Kino Sterk 1

Ve 14:15, Kino Sterk 1

Di 14:15, Kino Trafo 2

### **«La Tortue rouge», Michael Dudok de Wit, FR/JP 2016, 80', sans dialogue, 8+**

Michael Dudok de Wit avait déjà enchanté le monde avec ses courts métrages, voici son premier long dans le cadre de Fantoche: Un naufragé essaie en vain de quitter une île déserte et rencontre une tortue géante rouge. Les forces de la nature, la volonté de survivre et de la puissance de l'amour sont réunies dans cette histoire.

Ve 20:45, Kino Trafo 2

Sa 14:15, Kino Trafo 1

### **«The Longing of Michael Dudok de Wit», Maarten Schmidt/Thomas Doebele, NL 2016, 54'; NL/F/e, 12+**

Ce documentaire suit le célèbre cinéaste d'animation néerlandais Dudok de Wit pendant deux ans, alors qu'il se charge de la mise en scène intensive de «La Tortue rouge», la première coproduction internationale du légendaire Studio Ghibli.

Je 12:15, Kino Trafo 3

Ve 16:15, Kino Sterk 1

# FANTOCHE

INTERNATIONALES FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM  
BADEN/SCHWEIZ

**«Kubo and the two Strings», USA 2016, 93';E/d/f, 8+**

Le courageux Kubo et ses compagnons Monkey et Beetle s'embarquent dans un voyage aventureux pour résoudre le mystère du père de Kubo, un légendaire guerrier samouraï. Le nouveau film de LAIKA nous enlève dans un monde fantastique en images de stop-motion grandioses.

Je 18:30, Kino Trafo

Je 18:30, Kino Sterk 1

Di 18:30, Kino Trafo

**Rétrospective Georges Schwizgebel, 60', 10+**

Depuis des décennies, Georges Schwizgebel compte parmi les animateurs les plus importants et les plus prolifiques en Suisse. Des images d'une beauté obsédante fleurissent dans ses films et se transforment perpétuellement en harmonie avec la musique.

Je 20:45, Kino Trafo 2 / **En présence de Georges Schwizgebel et Olivier Cotte**

Di 14:15, Kino Trafo 1

Commissaire: Anastasia Zehnder

**«Ma maman est en Amérique, elle a rencontré Buffalo Bill», Marc Boréal, Thibaut Chatel, FR/LU 2013, 75', FR/e, 6+**

Tout se passe mal lorsque Jean commence l'école, mais peu à peu il arrive à se faire une place parmi ces enfants qui se disputent rudement l'acceptation et l'exclusion. Hors de l'école aussi, il est temps de troquer le monde imaginaire contre la réalité.

Je 16:15, Kino Trafo 3

Sa 20:45, Kino Sterk 1

**Tour d'horizon des techniques de l'animation, 12+, F**

L'animation a plus d'un tour dans son sac: Le dessin animé, la pixilation et l'animation digitale ne sont que trois techniques parmi bien d'autres qui rendent possible des différentes formes d'expression. Cette présentation, conçue par l'un des animateurs les plus connus en suisse, offrira une vue globale du sujet – bien que truffée d'exemples – et s'adresse avant tout aux jeunes cinéphiles.

Ve 10:00, Kino Trafo 3 / **Avec Sam Guillaume**

**Bagno popolare – Bain populaire**

Fantoche invite à la baignade! Pendant deux nuits et un jour, une piscine extérieure à l'eau thermale fraîche vous attend exactement à l'endroit où des corps fatigués venaient déjà se récupérer il y a des centaines d'années: Aux quartier des bains. Y compris un programme de films autour de la baignade. À ne pas manquer!

Je – Ve 19:00 – 24:00 Bar & Bain

Sa 12:00 – 20:00 Bar & Bain

Je – Ve 21:00, **Films d'eau (47')**, sans dialogue

**Exposition «Kein Schöner Land»**

Violations des droits de l'homme, guerres et d'innombrables victimes en fuite – a-t-on encore le droit d'être calme et heureux dans son propre petit jardin? Une exposition autour de l'actualité.

Commissaire: Claudia Spinelli

Artistes: Oliver Lang, Pat Noser, Istvan Balogh, Fabio Friedli, Mira Hartmann, Ursula Palla, Ursula Rutishauser, Lena Maria Thüring, Gabi Vogt et autres.

Me–Sa 12:00 – 22:00

Di 12:00 – 19:00, Kunstraum Baden

# FANTOCHE

INTERNATIONALES FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM  
BADEN/SCHWEIZ

## **Performance Lika Nüssli : réception «Fumetto»**

L'identité et la migration sont les préoccupations principales du travail artistique de Lika Nüssli. Depuis quelques années, elle pratique le dessin en public: Accompagnée par de la musique ou par des lectures, ses performances multimédias sont des spectacles narratifs vibrants.

Me 20:00, Kunstraum Baden

## **Exposition 360° - Virtual Reality dans le programme «Animation Multimédiale»**

Suivant les développements techniques dans le domaine de l'imagerie, l'animation élargit perpétuellement son champ d'action. «Animation multimédiale» suit ces innovations avec un regard vif et un œil critique. Pour l'édition 2016 du festival, deux expertes ont compilé une sélection de nouveaux projets qui répondent aux exigences le plus pointues: interactifs, performatifs ou développés avec les plus récentes possibilités technologiques en 360° et dans la réalité virtuelle, ils sauront épater leur public.

Me–Sa 12:00 – 22:00

Di 12:00 – 19:00, Stanzerei, DoK Galerie

## **FANTOCHE ROYAL FISH BAR**

Le programme de la soirée au Kulturhaus Royal présente des œuvres d'art qui sondent les zones frontalières de l'animation. Avec des spectacles audiovisuels, des installations et des concerts, «Mensch & Maschine» démontre sur une durée de quatre jours ce qu'il est possible de faire grâce aux coopérations pluridisciplinaires.

Me – Sa, 22:00 / Avec Kid Simius, Luc Gut, Projektil, Lisa Lazer, den Tanzperformances Accalia et metoso

## **Respect my GIF, 14+**

Pour la troisième fois, Fantoche met à disposition un grand écran à l'univers stimulant du GIF. Sur le web, ces animations ultra-courtes sont en vogue comme jamais auparavant: la forme inspire les animateurs-trices à créer des oeuvres partiulièrement insolites. En salle, ils seront mis en musique pour le plus grand plaisir audiovisuel.

Ve, 23:30, Royal

Commissaires: Pascal Etzensperger et Anastasia Zehnder

## **Long métrage historique «Histoire de Monsieur Vieux-Bois»**

Produite par des Genevois, réalisée en papiers découpés par les Français Lortac et Cavé, cette unique adaptation d'une histoire en estampes de R. Töpffer (1837) est un des rares films de format long de l'animation européenne des années 1920 et un chaînon majeur de la filière «cinéma & BD».

Une nouvelle restauration numérique de la Cinémathèque suisse, avec le soutien de memoriav est présentée pour la première fois à Fantoche.

Sa, 22:00, Royal

En collaboration avec l'Institut de cinématographie incohérente

Mise en musique: IOIC

## **USAGININGEN (JP) Pendulum, 2016, performance de cinéma en live**

Avec des pédales, les artistes font tourner une machine à miracles qui génère des animations et des sons sur place.

Sa, 22:00, Royal

# FANTOCHE

INTERNATIONALES FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM  
BADEN/SCHWEIZ

## POUR LE PUBLIC PROFESSIONNEL

### Fantoche Industry Day

Le «Fantoche Industry Day» est la plateforme nationale pour la production actuelle et future des films d'animation en Suisse, faisant le lien entre la création artistique et le sens des affaires. Dans la forme d'un symposium pluridisciplinaire, l'évènement présente des studios suisses, des études de cas internationales et des campagnes animées nationales à succès.

Commissaires: Christian Ströhle, Immanuel Wagner, Manu Weiss

Soutenu par : Swisslos Kanton Aargau et Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia

[fantoche.ch/industryday](http://fantoche.ch/industryday)

Français et allemand

Ve 10:00 – 17:45, Druckereiraum

10:00 - 13:00 Markt avec Startup.ch et présentations de software

13:00 Industry Talks

**Pascal Achermann** (Frontend Developer and 3D Asset Creator)

**Frédérique Gyuran** (Producer, Le Truc, Genf)

**Simon Otto** (Head of character animation, DreamWorks)

16:30 Nationale Kampagnen

**Tobias Fueter** (Owner und Director of Stories AG)

**Sascha Weisshaupt** (Head of Brand Swisscom)

**Jürg Brauchli** (Creative Director Communication, Swisscom)

**Oliver Brunschwiler** (Head of Brand Kommunikation and Marke FREITAG)

17:45 Apéro de networking

### Animation Tool Box

Un séminaire destiné aux animateurs et animatrices de tous les niveaux.

Durant deux jours, Elie Chapuis et Benjamin Renner présenteront aux participant-e-s leur pratique d'animation au travers de notions essentielles et d'astuces qui seront illustrées par des exemples concrets. Les différentes techniques seront confrontées afin de comparer leurs avantages et limitations. Les participant-e-s auront également l'occasion de présenter leurs travaux pour analyses et commentaires.

Direction: Elie Chapuis et Benjamin Renner

Atelier non public, sur inscription uniquement.

En collaboration avec FOCAL, [focal.ch](http://focal.ch)

Lu/Ma à plein temps

### Find a producer

Qui produira ton film d'animation? Comment, en tant que producteur/-trice trouves-tu un projet d'animation passionnant? Lors de cet évènement pour l'industrie, des animateurs/-trices rencontrent des producteurs/-trices suisses pour renforcer la collaboration professionnelle.

En collaboration avec GSFA (Groupement Suisse du Film d'Animation)

Je 14:00 – 16:00, Rampe

Langues: Français et allemand